

1984

GEORGE ORWELL

1984

THE GRAPHIC NOVEL

ADAPTED AND ILLUSTRATED BY

FIDO NESTI

# DŽORDŽS ORVELS

# 1984



GRAFISKAIS ROMĀNS

ADAPTĒJIS UN ILUSTRĒJIS

FIDO NESTI



821.111(73)-32  
Or 001

**George Orwell and Fido Nesti**  
**NINETEEN EIGHTY-FOUR: THE GRAPHIC NOVEL**

Copyright © 2020 by The Estate of the late Sonia Brownell Orwell  
and Frederico Carvalhaes Nesti  
First published in Brazil by Companhia das Letras, São Paulo.

**Džordžs Orvels un Fido Nesti**  
**1984**  
**Grafiskais romāns**

Apgāda Zvaigzne ABC vadītāja VIJA KILBLOKA  
Projekta vadītāja *Una Orinska*  
Redaktore *Laura Bebre*  
Korektore *Patrīcija Šteinberga*  
Mākslinieciskā redaktore *Inguna Kļava Švanka*  
Vāka dizainu adaptējusi *Ilze Isaka*

Apgāds Zvaigzne ABC, SIA,  
K. Valdemāra ielā 6, Rīgā, LV-1010.  
Red. nr. T-783.  
PNB Print

Šis ir ar autortiesībām aizsargāts darbs. Darba reproducēšana vai jebkāda cita neatļauta izmantošana ir autortiesību pārkāpums. Par autortiesību pārkāpšanu ir paredzēta atbildība Krimināllikuma 148. pantā. Saskaņā ar Autortiesību likuma 69.<sup>1</sup> pantu persona ir arī mantiski atbildīga par visiem zaudējumiem un morālo kaitējumu, kuru tā radījusi ar autortiesību pārkāpšanu.

© Tulkojums latviešu valodā, Valdemārs Kārklīšs  
© Mākslinieciskais noformējums, literārā apdare, izdevums latviešu valodā, Apgāds Zvaigzne ABC, 2023  
ISBN 978-9934-31-866-5



1.

DAĞA



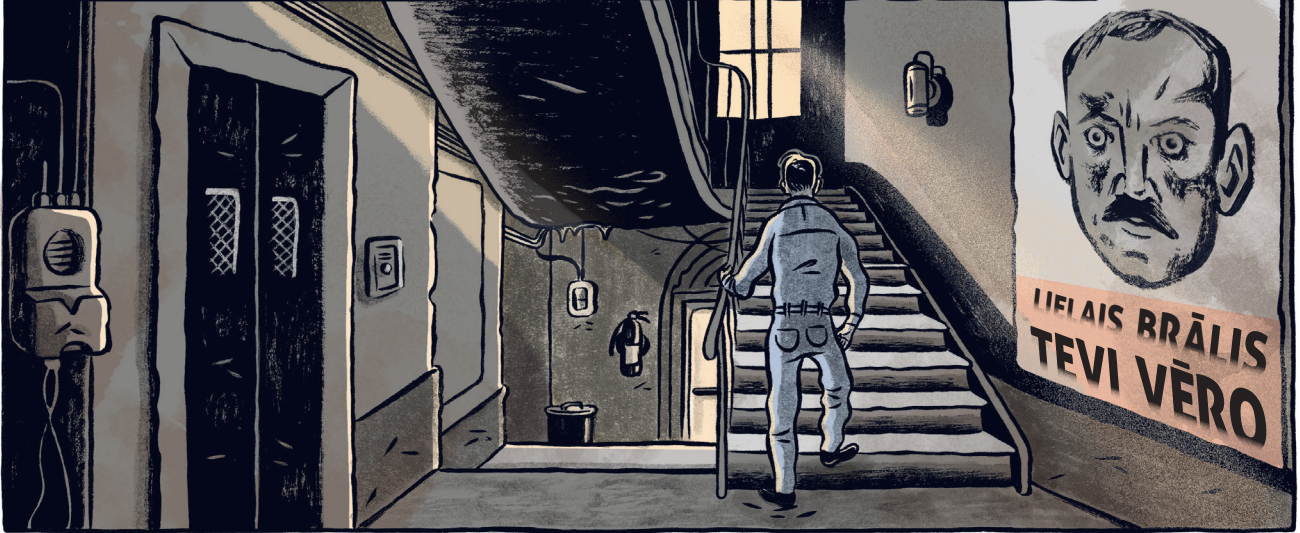


BIJA SKAIDRA, AUKSTA APRĪĻA DIENA, PULKSTĒNI SITA TRĪSPADSMIT. ZODU KRŪTĪS IESPĒDIS, GLĀBDA MIES NO DZELOŠĀ VĒJĀ, VINSTONS SMĪTS ĀTRI IEMETĀS PA UZVARAS NAMA STIKLA DURVĪM, TOMĒR VĒL PAR GAUSU, LAI AIZKAVĒTU LĪDZI IEŠAUTIES SMILŠPUTEKĻU VIRPULIM.





LIFTU NEMAZ NEBIJA VĒRTS MĒĢINĀT. PAT LABĀKOS LAIKOS LIFTS RETI DARBOJĀS, BET TAGAD DIENĀ BIJA IZSLĒGTA ELEKTRISKĀ STRĀVA. TAS PIEDĒRĒJĀS PIE TAUPĪBAS KAMPAŅAS, GATAVOJOTIES NAIDA NEDĒĻAI.



DZĪVOKLIS BIJA ASTOTAJĀ STĀVĀ.



VINSTONS, KAM BIJA TRĪSDESMIT DEVIŅI GADI UZ PLECIEM UN PAPLAŠINĀTU VĒŅU ČŪLA VIRS LABĀS POTĪTES, KĀPA LĒNĀM,



VAIRĀKKĀRT  
ATPŪZDAMIES.



DZĪVOKLĪ SULĪGA BALSS LASĪJA SKAITĻUS, KURIEM BIJA KĀDS SAKARS AR DEVĪTO TRIJGADES PLĀNU.





ŠO INSTRUMENTU (TO SAUCA PAR TĀL-  
EKĀRĀNU) VARĒJA NOGRIEZT KLUSĀK, BET  
PAVISAM IZSLĒGT NEBIJA IESPĒJAMS.



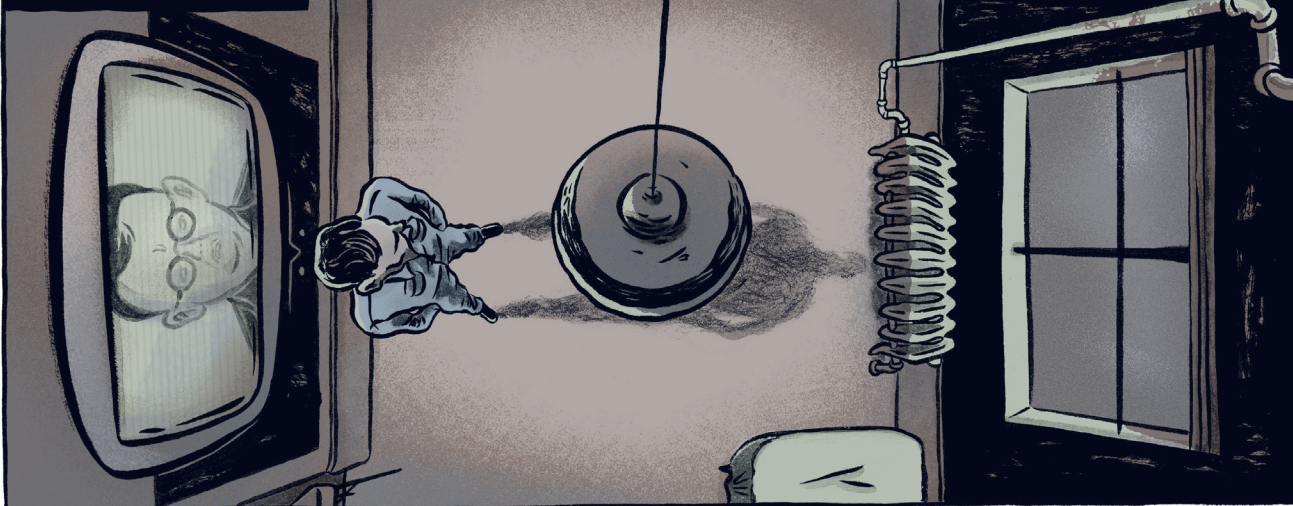
TAS UZTVĒRA VINSTONA ISTABĀ  
KATRU SKAŅU, KAS VIEN BIJA SKA-  
ĻĀKA PAR ĻOTI KLUSIEM ČUKSTIEM.



VĒL VAIRĀK - KAMĒR VINSTONS PA-  
LIKA REDZES LOKĀ, KO PĀRVALDĪJA  
METĀLA PLĀKSNE, VIŅU VARĒJA  
TIKLAB REDZĒT, KĀ ARĪ DZIRDĒT.



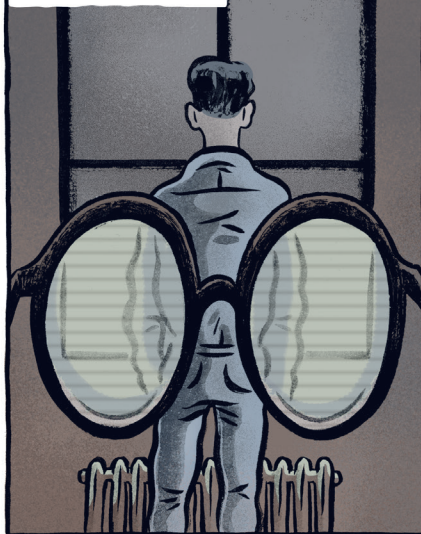
PROTAMS, NEBIJA IESPĒJAMS PATEIKT, VAI ATTIECĪGĀJĀ BRĪDĪ JŪS NOVĒRO VAI NE. CIK BIEŽI VAI PĒC KĀDAS METO-  
DES DOMU POLICIJA PIESLĒDZAS KATRAM ATSEVIŠĶAM VADAM, TO VARĒJA TIKAI MINĒT. BIJA PAT IESPĒJAMS, KA TĀ  
NEMITĪGI NOVĒRO VISUS.



BIJA JĀDZĪVO, UN AIZ IERADUMA,  
KAS BIJA PĀRVĒRTIES INSTINKTĀ,  
IKVIENS ARĪ DZĪVOJA PĀRLIECĪBĀ,  
KA JEBKURU SKAŅU UN VĀRDU KAUT  
KUR DZIRD



UN, IZŅEMOT TUMSAS BRĪŽUS, IK  
KUSTĪBU NOVĒRO.



VINSTONS STĀVĒJA,  
MUGURU PRET TĀL-  
EKĀRĀNU PAGRIEZIS.



TĀ BIJA DROŠĀK.